

Jhn

Chapter 16

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα μὴ σκανδαλισθῆτε.
这些 已说 给你们 -为了 不 你们跌倒
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4624](#)

「我已将这些事告诉你们，使你们不至于跌倒。」

2 ἀποσυναγώγους ποιήσουσιν ὑμᾶς; ἀλλ' ἔρχεται ὥρα, ἵνα πᾶς ὁ
被赶出会堂的 他们将使 你们 -但 来 时候 -为了 每 -那
[G0656](#) [G4160](#) [G4771](#) [G0235](#) [G2064](#) [G5610](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3588](#)
ἀποκτείνας ὑμᾶς, δόξη λατρεῖαν προσφέρειν τῷ Θεῷ;
杀了的 你们 以为 事奉 献 -给 神
[G0615](#) [G4771](#) [G1380](#) [G2999](#) [G4374](#) [G3588](#) [G2316](#)

人要把你们赶出会堂，并且时候将到，凡杀你们的就以为是事奉神。

3 καὶ ταῦτα ποιήσουσιν, ὅτι οὐκ ἔγνωσαν τὸν Πατέρα, οὐδὲ ἐμέ.
-和 这些 他们将做 -因为 不 他们认识 -那 父 也不 我
[G2532](#) [G3778](#) [G4160](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3761](#) [G1473](#)

他们这样行，是因未曾认识父，也未曾认识我。

4 ἀλλὰ ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ἡ ὥρα αὐτῶν, μνημονεύετε
-但 这些 已说 给你们 -为了 -当 来 -那 时候 他们的 你们记得
[G0235](#) [G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3752](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0846](#) [G3421](#)
αὐτῶν, ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν. ταῦτα δὲ ὑμῖν ἐξ ἀρχῆς οὐκ εἶπον, ὅτι
他们 -那 我 说了 给你们 这些 -但 给你们 -从 起初 不 说了 -因为
[G0846](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3778](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1537](#) [G0746](#) [G3756](#) [G3004](#) [G3754](#)
μεθ' ὑμῶν ἦμην.
-与 你们 我是
[G3326](#) [G4771](#) [G1510](#)

我将这事告诉你们，是叫你们到了时候可以想起我对你们说过了。」 「我起先没有将这事告诉你们，因为我与你们同在。」

5 νῦν δὲ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ἐρωτᾷ
现在 -但 我去 -向 -那 差遣的 我 -和 没有人 -从 你们 问
[G3568](#) [G1161](#) [G5217](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2065](#)
με, Ποῦ ὑπάγεις;
我 哪里 你去
[G1473](#) [G4226](#) [G5217](#)

现今我往差我来的父那里去，你们中间并没有人问我：『你往哪里去？』

6 ἀλλ' ὅτι ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἡ λύπη πεπλήρωκεν ὑμῶν τὴν καρδίαν.
-但 -因为 这些 已说 给你们 -那 忧愁 充满了 你们的 -那 心
[G0235](#) [G3754](#) [G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3077](#) [G4137](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#)

只因我将这事告诉你们，你们就满心忧愁。

7 ἀλλ' ἐγὼ τὴν ἀλήθειαν λέγω ὑμῖν, συμφέρει ὑμῖν ἵνα ἐγὼ ἀπέλθω;
 -但 我 -那 真理 说 给你们 有益 给你们 -为了 我 去
[G0235](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4851](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1473](#) [G0565](#)

ἐὰν γὰρ μὴ ἀπέλθω, ὁ Παράκλητος οὐ μὴ ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς; ἐὰν
 -若 -因为 不 我去 -那 保惠师 不 不 来 -向 你们 -若
[G1437](#) [G1063](#) [G3361](#) [G0565](#) [G3588](#) [G3875](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1437](#)

δὲ πορευθῶ, πέμψω αὐτὸν πρὸς ὑμᾶς.
 -但 我去了 差遣 他 -向 你们
[G1161](#) [G4198](#) [G3992](#) [G0846](#) [G4314](#) [G4771](#)

然而，我将真情告诉你们，我去是与你们有益的；我若不去，保惠师就不到你们这里来；我若去，就差他来。

8 καὶ ἔλθων, ἐκεῖνος ἐλέγξει τὸν κόσμον περὶ ἁμαρτίας, καὶ περὶ
 -和 来了 那一位 责备 -那 世界 -关于 罪 -和 -关于
[G2532](#) [G2064](#) [G1565](#) [G1651](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4012](#) [G0266](#) [G2532](#) [G4012](#)

δικαιοσύνης, καὶ περὶ κρίσεως;
 义 -和 -关于 审判
[G1343](#) [G2532](#) [G4012](#) [G2920](#)

他既来了，就要叫世人为罪、为义、为审判，自己责备自己。

9 περὶ ἁμαρτίας μὲν, ὅτι οὐ πιστεύουσιν εἰς ἐμέ;
 -关于 罪 -一方面 -因为 不 他们信 -向 我
[G4012](#) [G0266](#) [G3303](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#)

为罪，是因他们不信我；

10 περὶ δικαιοσύνης δέ, ὅτι πρὸς τὸν Πατέρα ὑπάγω, καὶ οὐκέτι
 -关于 义 -另一方面 -因为 -向 -那 父 我去 -和 不再
[G4012](#) [G1343](#) [G1161](#) [G3754](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G5217](#) [G2532](#) [G3765](#)

θεωρεῖτέ με;
 你们看见 我
[G2334](#) [G1473](#)

为义，是因我往父那里去，你们就不再见我；

11 περὶ δὲ κρίσεως, ὅτι ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου κέκριται.
 -关于 -但 审判 -因为 -那 统治者 -那 世界 这 已被审判
[G4012](#) [G1161](#) [G2920](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G2919](#)

为审判，是因这世界的王受了审判。

12 Ἔτι πολλὰ ἔχω ὑμῖν λέγειν, ἀλλ' οὐ δύνασθε βαστάζειν ἄρτι.
 还 许多 我有 给你们 说 -但 不 你们能 承受 现在
[G2089](#) [G4183](#) [G2192](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0235](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0941](#) [G0737](#)

「我还有好些事要告诉你们，但你们现在担当不了（或译：不能领会）。

13 ὅταν δὲ ἔλθῃ ἐκεῖνος, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁδηγήσει ὑμᾶς ἐν
 -当 -但 来 那一位 -那 灵 -那 真理的 引导 你们 -在
[G3752](#) [G1161](#) [G2064](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3594](#) [G4771](#) [G1722](#)

τῇ ἀληθείᾳ πάση; οὐ γὰρ λαλήσει ἀφ' ἑαυτοῦ, ἀλλ' ὅσα ἀκούσει,
 -那 真理 一切 不 -因为 将说 -从 自己 -但 凡 听见
[G3588](#) [G0225](#) [G3956](#) [G3756](#) [G1063](#) [G2980](#) [G0575](#) [G1438](#) [G0235](#) [G3745](#) [G0191](#)

λαλήσει; καὶ τὰ ἐρχόμενα ἀναγγελεῖ ὑμῖν.
 将说 -和 -那 将来的事 将告诉 你们
[G2980](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2064](#) [G0312](#) [G4771](#)

只等真理的圣灵来了，他要引导你们明白（原文是进入）一切的真理；因为他不是凭自己说的，乃是把他所听见的都说出来，并要把将来的事告诉你们。

14 ἐκεῖνος ἐμὲ δοξάσει, ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λήμψεται, καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν.
那一位 我 将荣耀 -因为 -从 -那 我的 将领受 -和 将告诉 你们
[G1565](#) [G1473](#) [G1392](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2983](#) [G2532](#) [G0312](#) [G4771](#)

他要荣耀我，因为他要将受于我的告诉你们。

15 πάντα ὅσα ἔχει ὁ Πατήρ, ἐμὰ ἐστίν; διὰ τοῦτο, εἶπον ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λαμβάνει, καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν.
一切 凡 有 -那 父 我的 是 -因为 这 说了 -那 -从
[G3956](#) [G3745](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1699](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1537](#)
-那 我的 领受 -和 将告诉 你们
[G3588](#) [G1699](#) [G2983](#) [G2532](#) [G0312](#) [G4771](#)

凡父所有的，都是我的；所以我说，他要将受于我的告诉你们。」

16 Μικρὸν καὶ οὐκέτι θεωρεῖτέ με; καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με,
片时 -和 不再 你们看见 我 -和 又 片时 -和 你们将看见 我
[G3398](#) [G2532](#) [G3765](#) [G2334](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3825](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1473](#)
<ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα>.
-因为 我去 -向 -那 父
[G3754](#) [G5217](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

「等不多时，你们就不得见我；再等不多时，你们还要见我。」

17 Εἶπαν οὖν ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς ἀλλήλους, τί ἐστίν τοῦτο
说了 -所以 -从 -那 门徒 他的 -向 彼此 什么 是 这
[G3004](#) [G3767](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0240](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3778](#)
ὁ λέγει ἡμῖν, Μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με; καὶ, πάλιν μικρὸν καὶ
那 说 给我们 片时 -和 不 你们看见 我 -和 又 片时 -和
[G3739](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2334](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3825](#) [G3398](#) [G2532](#)
ὄψεσθέ με? καὶ Ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν Πατέρα?
你们将看见 我 -和 -因为 我去 -向 -那 父
[G3708](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3754](#) [G5217](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

有几个门徒就彼此说：「他对我们说：『等不多时，你们就不得见我；再等不多时，你们还要见我』；又说：『因我往父那里去。』这是甚么意思呢？」

18 ἔλεγον οὖν, Τοῦτο «τί ἐστίν» ὁ λέγει, τὸ μικρόν? οὐκ οἶδαμεν τί
他们说 -所以 这 什么 是 那 说 -那 片时 不 我们知道 什么
[G3004](#) [G3767](#) [G3778](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#)
λαλεῖ.
他说
[G2980](#)

门徒彼此说：「他说『等不多时』到底是甚么意思呢？我们不明白他所说的话。」

19 ἔγνω [ὅ] Ἰησοῦς ὅτι ἤθελον αὐτὸν ἐρωτᾶν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Περὶ
 知道 -那 耶稣 -那 他们想 他 问 -和 说了 给他们 -关于
[G1097](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G2309](#) [G0846](#) [G2065](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4012](#)

τούτου ζητεῖτε μετ' ἀλλήλων, ὅτι εἶπον, Μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με;
 这 你们寻问 -与 彼此 -那 我说了 片时 -和 不 你们看见 我
[G3778](#) [G2212](#) [G3326](#) [G0240](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2334](#) [G1473](#)

καὶ πάλιν, μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με?
 -和 又 片时 -和 你们将看见 我
[G2532](#) [G3825](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1473](#)

耶稣看出他们要问他，就说：「我说『等不多时，你们就不得见我；再等不多时，你们还要见我』，你们为这话彼此相问吗？」

20 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι κλαύσετε καὶ θρηνήσετε ὑμεῖς, ὁ δὲ
 阿们 阿们 说 给你们 -那 你们将哭 -和 你们将哀号 你们 -那 -但
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2799](#) [G2532](#) [G2354](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1161](#)

κόσμος χαρήσεται; ὑμεῖς λυπηθήσεσθε, ἀλλ' ἢ λύπη ὑμῶν εἰς χαρὰν
 世界 将喜乐 你们 将忧愁 -但 -那 忧愁 你们的 -进入 喜乐
[G2889](#) [G5463](#) [G4771](#) [G3076](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3077](#) [G4771](#) [G1519](#) [G5479](#)

γενήσεται.
 将变成
[G1096](#)

我实实在在地告诉你们，你们将要痛哭、哀号，世人倒要喜乐；你们将要忧愁，然而你们的忧愁要变为喜乐。

21 ἢ γυνὴ ὅταν τίκτη, λύπην ἔχει, ὅτι ἦλθεν ἢ ὥρα αὐτῆς; ὅταν δὲ
 -那 妇人 -当 生产 痛苦 有 -因为 来了 -那 时候 她的 -当 -但
[G3588](#) [G1135](#) [G3752](#) [G5088](#) [G3077](#) [G2192](#) [G3754](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0846](#) [G3752](#) [G1161](#)

γεννήσῃ τὸ παιδίον, οὐκέτι μνημονεῦει τῆς θλίψεως, διὰ τὴν χαρὰν, ὅτι
 生了 -那 孩子 不再 记得 -那 苦难 -因 -那 喜乐 -因为
[G1080](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3765](#) [G3421](#) [G3588](#) [G2347](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3754](#)

ἐγεννήθη ἄνθρωπος εἰς τὸν κόσμον.
 被生 人 -进入 -那 世界
[G1080](#) [G0444](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)

妇人生产的时候就忧愁，因为她的時候到了；既生了孩子，就不再記念那苦楚，因为欢喜世上生了一个人。

22 καὶ ὑμεῖς οὖν, νῦν μὲν λύπην ἔχετε; πάλιν δὲ ὄψομαι ὑμᾶς, καὶ
 -和 你们 -所以 现在 -一方面 痛苦 有 又 -但 我将看见 你们 -和
[G2532](#) [G4771](#) [G3767](#) [G3568](#) [G3303](#) [G3077](#) [G2192](#) [G3825](#) [G1161](#) [G3708](#) [G4771](#) [G2532](#)

χαρήσεται ὑμῶν ἢ καρδία, καὶ τὴν χαρὰν ὑμῶν, οὐδεὶς αἴρει ἀφ' ὑμῶν.
 将喜乐 你们的 -那 心 -和 -那 喜乐 你们的 没有人 夺去 -从 你们
[G5463](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5479](#) [G4771](#) [G3762](#) [G0142](#) [G0575](#) [G4771](#)

你们现在也是忧愁，但我要再见你们，你们的心就喜乐了；这喜乐也没有人能夺去。

23 καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ἐμὲ οὐκ ἐρωτήσετε οὐδέν. ἀμήν ἀμήν λέγω
 -和 -在 那 -那 日 我 不 你们将问 什么 阿们 阿们 说
[G2532](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2065](#) [G3762](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#)

ὑμῖν, ἂν τι αἰτήσητε, τὸν Πατέρα «δώσει ὑμῖν»□, «ἐν τῷ ὀνόματί μου».
 给你们 若 什么 你们求 -那 父 将给 你们 -在 -那 名
[G4771](#) [G0302](#) [G5100](#) [G0154](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1325](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#)

μου».
 我的
[G1473](#)

到那日，你们甚么也就不问我了。我实实在在地告诉你们，你们若向父求甚么，他必因我的名赐给你们。

24 ἕως ἄρτι οὐκ ἠτήσατε οὐδέν ἐν τῷ ὀνόματί μου. αἰτεῖτε, καὶ
 直到 现在 不 你们求过 什么 -在 -那 名 我的 求 -和
[G2193](#) [G0737](#) [G3756](#) [G0154](#) [G3762](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G0154](#) [G2532](#)

λήμψεσθε, ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν ᾖ πεπληρωμένη.
 你们将得 -为了 -那 喜乐 你们的 是 已被充满的
[G2983](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5479](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4137](#)

向来你们没有奉我的名求甚么，如今你们求，就必得着，叫你们的喜乐可以满足。」

25 Ταῦτα ἐν παροιμίαις λελάληκα ὑμῖν; ἔρχεται ὥρα ὅτε οὐκέτι ἐν
 这些 -在 比喻 已说 给你们 来 时候 -当 不再 -在
[G3778](#) [G1722](#) [G3942](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2064](#) [G5610](#) [G3753](#) [G3765](#) [G1722](#)

παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν, ἀλλὰ παρρησίᾳ, περὶ τοῦ Πατρὸς ἀπαγγελῶ ὑμῖν.
 比喻 将说 给你们 -但 明白地 -关于 -那 父 将告诉 你们
[G3942](#) [G2980](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3954](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0518](#) [G4771](#)

「这些事，我是用比喻对你们说的；时候将到，我不再用比喻对你们说，乃要将父明明地告诉你们。

26 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτήσεσθε; καὶ οὐ λέγω
 -在 那 -那 日 -在 -那 名 我的 你们将求 -和 不 说
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G0154](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3004](#)

ὑμῖν, ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα περὶ ὑμῶν,
 给你们 -那 我 将求 -那 父 -关于 你们
[G4771](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2065](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4012](#) [G4771](#)

到那日，你们要奉我的名祈求；我并不对你们说，我要为你们求父。

27 αὐτὸς γὰρ ὁ Πατὴρ φιλεῖ ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς ἐμὲ πεφιλήκατε, καὶ
 自己 -因为 -那 父 爱 你们 -因为 你们 我 已爱了 -和
[G0846](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G5368](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G5368](#) [G2532](#)

πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ Θεοῦ ἐξῆλθον.
 已信了 -那 我 -从 -那 神 出来了
[G4100](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1831](#)

父自己爱你们；因为你们已经爱我，又信我是从父出来的。

28 ἐξῆλθον ἐκ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον; πάλιν ἀφίημι
 出来了 -从 -那 父 -和 已来 -进入 -那 世界 又 离开
[G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3825](#) [G0863](#)

τὸν κόσμον, καὶ πορεύομαι πρὸς τὸν Πατέρα.
 -那 世界 -和 去 -向 -那 父
[G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

我从父出来，到了世界；我又离开世界，往父那里去。」

29 λέγουσιν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, ἴδε, νῦν ἐν παρρησίᾳ λαλεῖς, καὶ
 说 -那 门徒 他的 看 现在 -在 明白地 你说 -和
[G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3568](#) [G1722](#) [G3954](#) [G2980](#) [G2532](#)

παροιμίαν οὐδεμίαν λέγεις.
 比喻 没有 你说
[G3942](#) [G3762](#) [G3004](#)

门徒说：「如今你是明说，并不用比喻了。」

30 νῦν οἶδαμεν ὅτι οἶδας πάντα, καὶ οὐ χρεῖαν ἔχεις, ἵνα τίς σε
 现在 我们知道 -那 你知道 一切 -和 不 需要 你有 -为了 有人 你
[G3568](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1492](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G2443](#) [G5100](#) [G4771](#)

ἐρωτᾷ. ἐν τούτῳ πιστεύομεν, ὅτι ἀπὸ Θεοῦ ἐξῆλθες.
 问 -在 这 我们信 -那 -从 神 你出来了
[G2065](#) [G1722](#) [G3778](#) [G4100](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2316](#) [G1831](#)

现在我们晓得你凡事都知道，也不用人问你，因此我们信你是从神出来的。」

31 ἀπεκρίθη αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἄρτι πιστεύετε?
 回答了 给他们 耶稣 现在 你们信
[G0611](#) [G0846](#) [G2424](#) [G0737](#) [G4100](#)

耶稣说：「现在你们信吗？」

32 ἰδοὺ, ἔρχεται ὥρα, καὶ ἐλήλυθεν, ἵνα σκορπισθῆτε, ἕκαστος εἰς τὰ
 看 来 时候 -和 已来了 -为了 你们被分散 各人 -进入 -那
[G3708](#) [G2064](#) [G5610](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2443](#) [G4650](#) [G1538](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἴδια, καμὲ μόνον ἀφῆτε; καὶ οὐκ εἰμὶ μόνος, ὅτι ὁ Πατὴρ μετ'
 自己的 我也 独自 你们离开 -和 不 我是 独自 -因为 -那 父 -与
[G2398](#) [G2504](#) [G3441](#) [G0863](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3441](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3326](#)

ἐμοῦ ἐστίν.
 我 是
[G1473](#) [G1510](#)

看哪，时候将到，且是已经到了，你们要分散，各归自己的地方去，留下我独自一人；其实我不是独自一人，因为有父与我同在。

33 ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην ἔχητε. ἐν τῷ κόσμῳ
 这些 已说 给你们 -为了 -在 我里面 平安 你们有 -在 -那 世界
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1515](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#)

θλίψιν ἔχετε. ἀλλὰ θαρσεῖτε; ἐγὼ νενίκηκα τὸν κόσμον.
 患难 你们有 -但 放心 我 已胜了 -那 世界
[G2347](#) [G2192](#) [G0235](#) [G2293](#) [G1473](#) [G3528](#) [G3588](#) [G2889](#)

我将这些事告诉你们，是要叫你们在我里面有平安。在世上，你们有苦难；但你们可以放心，我已经胜了世界。」